

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
quantitative evaluation of avalanche hazard; quantitative evaluation of avalanche danger	quantitative Beurteilung der Lawinengefahr	valutazione quantitativa del pericolo di valanghe	evaluación cuantitativa del peligro de avalanchas	ocena nevarnosti plazov
ablation	Ablation; Abtrag	ablazione	ablación	ablacija
abrasion	Abrasion	abrasione	abrasion	abrazija
emergency generator	Notstromaggregat	generatore di emergenza	grupo electógeno de emergencia	agregat za tok v sili
intervention; action; operation	Einsatz	intervento; operazione	intervención; acción; operación	akcija
akja (sled)	Akja	akia; slitta di soccorso	akia	akia
active identifying object; active object for location	aktives Merkmal	identificatore attivo	elemento activo para localización	aktivno obeležje
avalanche activity	Lawinenaktivität	attività valanghiva	actividad de avalanchas	aktivnost plazov
accumulation	Akkumulation; Ablagerung	accumulazione	acumulación; depósito	akumulacija
albedo	Albedo	albedo; coefficiente di diffusione	albedo	albedo
ski mountaineering	Skialpinismus; Skibergsteigen	sci-alpinismo	esquí de montaña	alpinistično smučanje
anoxia; hypoxia; oxygen shortage (tissue)	Anoxie; Hypoxie; Sauerstoffmangel (Gewebe)	anossia; ipossia; carenza di ossigeno (tessuto)	anoxia; hipoxia; falta de oxígeno (tejido)	anoksija
anoxaemia; hypoxaemia; oxygen shortage (blood)	Anoxämie; Hypoxaemie; Hypoxämie; Sauerstoffmangel (Blut)	anossiemia; ipossiemia; carenza di ossigeno (sangue)	anoxaemia; hipoxaemia; falta de oxígeno (sangre)	anoksimija
soft hail; graupel; snow pellet; pellet snow	Graupel; Reifgraupel	neve pallottolare; grandine molle	nieve granulada	babje pšeno
sapwood	Splintholz	alburno	alborno; albura	beljava
bivouac	Biwak	bivacco	vivac	bivak
lightning	Blitz	lampo	relámpago	blisk
short cut	Abkürzung (Weg)	scorciatoia	atajo	bližnjica
maze of crevasses	Spaltennetz; Eislabyrinth	crepe incrociate	red de grietas	blodnjak razpok
closure; blockade	Sperre; Sperrung	chiusura; divieto d'accesso	cierre; prohibición de acceso	blokada
block	sperrren	chiudere; vietare l'accesso; interdire l'accesso	cerrar; prohibir el acceso	blokirati
recovery position (E); semi-Fowler position; NATO position (US-Can) -	Seitenlagerung(des Verunfallten)	posizione laterale di sicurezza (PLS)	posición lateral de seguridad	bočna lega: NATO-lega
carving effect (cutting furrows in)	Kerbwirkung	effetto d'intaglio	muesca; indentación	brazdanje
birch	Birke	betulla	abedul	breza
precipice	Abgrund	precipizio	precipicio	brezno
brisant	brisant	dirompente	brisante	brizanten
virgin snow	unbetretener Schnee; pfadloser Schnee; pfadloser Schnee	neve vergine; neve non battata	nieve virgen	celec
complete avalanche survey	vollständige Lawinenaufnahme	studio completo di una valanga	estudio completo de una avalancha	celoviti popis plazov
avalanche data centre	Auswertestelle	stazione elaborazione dati	centro de analisis de datos	center za analizo podatkov
splitting wedge; protective wedge	Spaltkeil	cuneo frangivalanghe	cuña	cepilni klin
ice axe	Pickel	piccozza	piolet	cepin
zoning	Zonierung	zonizzazione	zonación; zonificación	coniranje
search time	Suchzeit	tempo di ricerca	tiempo de búsqueda	čas iskanja
time taken to dig out	Ausgrabezeit	tempo di disseppellimento	tiempo de desenterramiento	čas odkopavanja
time favourable for avalanche formation; avalanche period; time of avalanching	Lawinenzeiten	periodo di valanghe; tempo favorevole per la formazione di valanghe	período de avalanchas; tiempo favorable para la formación de avalanchas	čas plazov
return period; return interval; recurrence	Wiederkehrdauer	periodicità; tempo di reiterazione; tempo di ritorno	periodicidad; tiempo de reiteración	čas ponovitve
period of validity of avalanche bulletin	Gültigkeitsdauer des Lawinenbulletins	durata di validità del bollettino valanghe	duración de la validez del boletín nivo-meteorológico	čas veljavnosti lavinskega biltena
closure period	Sperrzeiten; Zeitraum der Sperre	orario di chiusura	horario de cierre	čas zapore česa
hour of burial	Verschüttungszeitpunkt; Verschüttungszeit	ora del seppellimento	hora del sepultamiento	čas zasutja
stress rate	Spannungsrate	velocità di sollecitazione	variación temporal de tensión	časovna sprememba napetosti
time profile	Zeitprofil	serie cronologica dei profili	serie cronológica de los perfiles	časovni profil
cup crystals	Becherkristalle	cristalli a calice	cristales en copa	častasti kristali
crown surface; crown face	Anrißstirn	fronte di distacco; fronte di rottura; coronamento	frente de rotura	čelo napoke
stauchwall	Stauchwall	sbarramento; piede del lastrone	pie de la placa (base de la zona de desprendimiento); línea de la fractura debida a la presión	čelo nariva
crouched position	Kauerstellung	posizione rannicchiata	posición acurrucada	čepeča drža
remote release; triggering at distance (slab avalanche)	Fernauslösung (Schneebrettlawine)	distacco a distanza (valanga a lastroni)	desprendimiento a distancia (avalancha en placa)	daljinska sprožitve

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
gusty day	böiger Tag	giorno con raffiche di vento	dia con rafagas de viento	dan s sunki vetra
deactivate; defuse	entschärfen	disinnescare	desactivar	deaktivirati vžigalnik
thickness	Mächtigkeit	spessore	espesor	debelina
thickness of fracture	Anrißmächtigkeit	spessore della frattura	espesor de la fractura	debelina napoke
thickness of snow cover	Schneemächtigkeit	spessore del manto nevoso	espesor del manto de nieve	debelina snežne odeje
deformation	Deformation	deformazione	deformación	deformacija
elements of a structure; structure elements; single elements	Werkteile; Einzelteile	elementi della struttura; elementi singoli; elementi isolati	elementos de una estructura; elementos aislados	deli objekta
partially buried victim	teilweise Verschütteter; Teilverschütteter	vittima sepolta parzialmente	víctima sepultada parcialmente	delno zasuti ponesrečenec
partial burial	teilweise Verschüttung	seppellimento parziale	sepultamiento parcial	delno zasutje
crampons	Steigeisen	ramponi	crampones	dereze
bang; detonation	Knall	detonazione; scoppio	ruido de la detonación	detonacija
projectile detonation	Detonation eines Geschosses	detonazione di proiettile	detonación de proyectil	detonacija izstrelka
detonating cord; primer cord	Knallzündschnur; detonierende Zündschnur	miccia detonante	mecha detonante	detonacijska vrvica
rain	Regen	pioggia	lluvia	dež
sleet	Schneereggen	pioggia mista a neve	aguanieve	dež s snegom
rain shower; shower	Regenschauer; Sturzregen	rovescio di pioggia; scroscio di pioggia	chubasco de lluvia; aguacero	dežna ploha
profile of one single snowfall	Aufzeichnung eines Schneefalles	grafico di una precipitazione nevosa	gráfica de una precipitación de nieve	diagram sneženja
breathing paths	Atemwege	vie respiratorie	vias respiratorias	dihalne poti
Ambu manual breathing device (Ambu Bag)	Beatmungsgerät; Ambugerät	respiratore manuale Ambu	respirador manual portátil Ambu	dihalni balon
kinetic friction angle	dynamischer Reibungswinkel	angolo di attrito cinetico	ángulo de rozamiento cinético	dinamični kot trenja
avalanche dynamics	Lawindynamik	dinamica della valanga	dinámica de la avalancha	dinamika plazu
dynamometer	Dynamometer	dinamometro	dinamómetro	dinamometer
valley bottom	Talboden; Talkessel	fondo valle	fondo del valle	dno doline
additional stress	Zusatzspannung	tensione supplementare	tensión suplementaria; tensión adicional	dotatna napetost
additional load	Zusatzbelastung	sovraccarico; carico supplementare	carga adicional; carga suplementaria	dotatna obremenitev
access	Zugang	accesso	acceso	dohod
documents	Unterlagen (Dokumente)	documenti	documentos	dokumentacija
valley	Tal	valle	valle	dolina
trough; talweg	Talweg	saccatura; talweg; fascia di bassa pressione	vaguada; thalweg	dolina nizkega zračnega pritiska
trough of low pressure	Tiefdruckrinne	canale di bassa pressione	zona de bajas presiones	dolina nizkega zračnega tlaka
valley station	Talstation	la stazione a valle	la estación del valle	dolinska postaja
valley side	Talseite	a valle	cara al valle; el lado del valle	dolnja stran
locating; location	Ortung	localizzazione	localización	določanje nahajališča
direction finding	peilen	rilevare con metodo goniometrico	buscar con el método goniométrico	določati smer z goniometrom
locate	lokalisieren	localizzare	localizar	določiti nahajališče
length of structure	Werklänge	lunghezza della struttura	longitud de la obra; longitud de la estructura	dolžina objekta
automatic weather data collection network	automatisches meteorologisches Ergänzungsnetz ENET	rete di integrazione di misurazioni meteo automatiche	red de integración de medidas automáticas meteorológicas	dopolnilno omrežje avtomatskih meteoroloških postaj
permissible voltage	zulässige Spannung	tensione consentito	tensión admisible	dopustna napetost
tree line	Baumgrenze	limite della vegetazione arborea	límite del arbolado	drevesna meja
fragmentation shell	Splittermantel	contenitore frangibile; contenitore a frattura prestabilita	pieza rompiente	drobjlivi plašč mine
fine grained	feinkörnig	a grani fini	en granos finos	drobnozrnat
fine grained snow; snow, fine grained	feinkörniger Schnee	neve a grani fini	nieve en granos finos	drobnozrnat sneg
gliding snow	Gleitschnee	neve slittante (lentamente)	nieve deslizante	drseči sneg
gliding	Gleiten	slittamento; scorrimento; scivolamento	deslizamiento	drsenje
glide and creep	Gleit- und Kriechbewegung	nevilusso; slittamento e strisciamento	flujo; deslizamiento y reptación	drsenje in polzenje
glide	gleiten	slittare; scivolare; scorrere	deslizar	drseti
bed surface; gliding surface	Gleitfläche	piano di slittamento; piano di scorrimento	plano de deslizamiento; superficie de deslizamiento	drsina
glide surface; glide layer	Gleitschicht	strato di scivolamento; strato di slittamento	estrato de deslizamiento; capa de deslizamiento	drsna plast
glide crack; tension crack	Gleitspalte; Gleitriß; Lawinental; Gleitmaul	fenditura da slittamento; crepa da slittamento	fisura de deslizamiento; grieta de deslizamiento	drsna špranja
dual frequency rescue beacon (RB)	Doppelfrequenzgerät (VS)	apparecchio a doppia frequenza (ARVA)	aparato de búsqueda a doble frecuencia (ARVA)	dvokanalna lavinska žolna
aspect; orientation	Exposition	esposizione; orientazione	exposición; orientación	ekspozicija

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
slope aspect	Hangexposition; Hangrichtung; Exposition (Hang)	esposizione del pendio; orientazione del pendio	exposición de la pendiente; orientación de la pendiente	ekspozicija pobočja
extrapolation	Extrapolation	estrapolazione	extrapolación	ekstrapolacija
extreme snow depth	extreme Schneehöhe	altezza estrema della neve	altura extrema de la nieve	ekstremna višina snežne odeje
extreme ski-run	Extremabfahrt	discesa da sci-estremo	descenso da esquí extremo	ekstremni smučarski spust
extreme slope	extremer Skihang; Extremhang	pendio estremo	pendiente extrema	ekstremno pobočje
extreme skiing	Ski-Extrem	sci estremo	esquí extremo	ekstremno smučanje
rescue beacon (RB); avalanche rescue beacon (RB); avalanche rescue transceiver	Lawinenschütteten-Suchgerät (LVS); Verschüttetensuchgerät (VS); VS-Gerät	apparecchio per la Ricerca Travolti in Valanga (ARTVA - 2009) apparecchio per ricerca in valanga (ARVA - old)	aparato electrónico para búsqueda de víctimas de avalanchas (ARVA)	elektronska naprava za iskanje zasutih v plazu
erosion	Erosion	erosione	erosión	erozija
evacuation	Evakuierung; Evakuation	evacuazione	evacuación	evakuacija
European scale of avalanche hazard (since 1993)	europäische Lawinengefahreskala (seit 1993)	scala europea dei pericoli di valanghe (dal 1993)	escala europea del riesgo de avalanchas (desde 1993)	evropska lestvica nevarnosti plazov
glide factor	Gleitfaktor	coefficiente di slittamento; fattore di scorrimento	factor de deslizamiento	faktor drsenja
creep factor	Kriechfaktor	coefficiente di strisciamento	coefficiente de reptación	faktor polzenja
viscosity coefficient	Viskositätsfaktor	coefficiente di viscosità	coefficiente de viscosidad	faktor viskoznosti
altitude factor	Höhenfaktor	fattore d'altitudine	factor de altitud	faktor višine
foehn	Föhn	föhn; favonio	foehn	fen
period of foehn	föhnig	tempo di föhn	época de foehn; período de foehn; tiempo de foehn	fensko obdobje
fine probing	Feinsondierung	sondaggio di precisione; sondaggio a maglia stretta	sondeo minucioso; sondeo fino; sondeo de precisión	fino sondiranje
firn; névé	Firn; ewiger Schnee	nevato; neve di nevato; firn	neviza	firm
firnification	Verfirnung	firnificazione; trasformazione della neve in nevato	transformación en neviza	firmifikacija
firn ice	Firneis	ghiaccio di nevato	hielo de neviza	firmov led
frequency; rate	Frequenz; Rate; Ganghäufigkeit	frequenza	frecuencia	frekvenca
gallery	Galerie	gallería	galería	galerija
path in snow; path through snow	Schneepfad	traccia nella neve; via attraverso la neve	senda trillada; huella	gaz
survey; land surveying	Vermessung	misurazioni catastali	mediciones catastrales	geodetsko merjenje
geothermic	geothermisch	geotermico	geotérmico	geotermija
smooth surface of snow	glatte Schneeoberfläche; Schneeoberfläche, glatt	superficie di manto di neve liscia	superficie de nieve lisa	gladka površina snežne odeje
European stone-pine	Arve; Zirbelkiefer	cembro; pino cembro; cirmolo	pino piñonero	gladki bor
penetration depth	Einsinktiefe	profondità di sprofondamento	profundidad de penetración	globina prodiranja
penetration depth	Einsinktiefe	profondità di sprofondamento	profundidad de penetración	globina ugreza
burial depth; depth of burial	Verschüttungstiefe	profondità di seppellimento	profundidad del sepultamiento	globina zasutja
depth hoar	Tiefenreif	brina di profondità	escarcha de profundidad	globinski srez
deep snow	Tiefschnee	neve profonda	nieve profunda	globoki sneg
malleability	Verformbarkeit	malleabilità	maleabilidad	gnetljivost
rotten snow; sodden snow	Faulschnee	neve marcia	nieve podrida	gnilec
clear cutting	Kahlschlag	disboscamento totale	deforestación (cortando los árboles por su base)	golosek
alpinist; mountaineer; mountain climber	Bergsteiger; Alpinist	alpinista	alpinista; montañero	gornik
uphill	hangaufwärts	a monte; in salita	cuesta arriba; aguas arriba	gornja stran
mountain station	Bergstation	stazione a monte	estación de montaña	gorska postaja
Mountain Rescue Service; MRS	Bergrettungsdiensnt; BRD	Corpo Nazionale Soccorso Alpino; Servizio di Soccorso Alpino; CNSA	Grupos de Socorro en Montaña; GSM	Gorska reševalna služba
mountain forest	Hochwald	bosco di alta montagna	bosque de altitud; bosque de montaña	gorski gozd
foothills	Ausläufer	propaggine; contrafforte	contrafuerte	gorski obronki
mountain guide	Bergführer	guida alpina	guía de montaña	gorski vodnik
dense	dicht	compatto	compacto	gost
density	Dichte	densità	densidad	gostota
snow density; density of snow	Schneedichte; Dichte des Schnees	densità della neve	densidad de la nieve	gostota snega
density of constructions	Verbauungsdichte	densità delle costruzioni	densidad de construcciones	gostota zagradbe
mesh size	Maschenweite	dimensione delle maglie	tamaño de las mallas; dimensión de las mallas	gostota zank

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
forest	Wald	bosco; foresta	bosque	gozd
forester; forest warden; forest ranger	Förster	guardia forestale	guarda forestal	gozdar
forest border; timberline	Waldrand; Waldgrenze	bordo dei boschi; confine della foresta	borde de los bosques; frontera del bosque	gozdna meja
forest clearing; narrow and long forest clearing	Waldschneise	taglio raso a strisce in un bosco	talado del bosque	gozdna preseka
damage to a forest	Waldschaden	danni provocati ad un bosco	daños provocados en un bosque	gozdna škoda
excavation	Baugrube	scavo (di fondazione)	zanja; escavación	gradbena jama
rectangular timber; lumber	Kantholz	legname squadrato	madera rectangular; madera escuadrada	gradbeni les
construction site	Baustelle	cantiere	obras	gradbišče
temperature gradient	Temperaturgefälle; Temperaturgradient	gradiente termico	gradiente térmico; gradiente de temperatura	gradient temperature
pressure gradient; barometric gradient	Luftdruckgefälle	gradiente barico	gradiente de presión; gradiente barométrico	gradient zračnega pritiska
air pressure gradient	Luftdruckgefälle	gradiente di pressione dell'aria	gradiente de presión de aire	gradient zračnega tlaka
ravine; gorge	Tobel	forra; burrone	barranco	grapa
hump	Buckel	gobba	montículo	grba
wedge of high pressure; wedge of anticyclone	Hochdruckkeil	cuneo dell'anticiclone	dorsal; dorsal de alta presión	greben visokega zračnega pritiska
ridge of high pressure; high pressure ridge	Zwischenhoch	cresta di alta pressione	cresta de alta presión	greben visokega zračnega tlaka
ridge region	Firstbereich	regione dorsale	región de canto	grebenski predel
crest area	Kammgebiet; Kammlagen	pendii sotto le creste; zona sotto cresta	zona de cresta	grebensko območje
crossbeam	Balken; Rostbalken	trave trasversale; trave	traviesa; travesaño	grada
thunder	Donner	tuono	trueno	grmenje
moraine	Moräne	morena	morrena	groblja
coarse probing	Grobsondierung	sondaggio sommario; sondaggio a maglia larga	sondeo amplio; sondeo simplificado; sondeo espaciado	grobo sondiranje
mountain rescue service	Bergrettungsdienst	Soccorso Alpino	servicio de rescate montaña	GRS
lumps	Klumpen	grumi	grumos	grudica
debris; rubble; scree	Geröll; Schutt	detriti di falda; breccie	derrubios de ladera; detritos	grušč
helicopter	Hubschrauber; Helikopter	elicottero	helicóptero	helikopter
heliport	Heliport	eliporto	helipuerto	heliport
hypoxia	Hypoxie	ipossia	hipoxia	hipoksija
hypothermia	Unterkühlung	ipotermia	hipotermia	hipotermija
fast probing	schnelles Sondieren	sondaggio veloce	sondeo rápido	hitro sondiranje
strain rate; deformation rate	Deformationsrate	velocità di deformazione	velocidad de deformación	hitrost deformacije
location speed	Ortungsgeschwindigkeit	velocità della localizzazione	velocidad de localización	hitrost določanja nahajališča
search speed	Suchgeschwindigkeit	velocità di ricerca	velocidad de búsqueda	hitrost iskanja
nucleus speed	Kerngeschwindigkeit	velocità del nucleo	velocidad del núcleo	hitrost jedra plazju
impact speed	Auftreffgeschwindigkeit	velocità di impatto	velocidad de impacto	hitrost ob naletu
percolation speed	Sickergeschwindigkeit	velocità di percolazione	velocidad de percolación; velocidad de infiltración	hitrost ponikanja
extension speed	Dehnungsgeschwindigkeit	velocità di dilatazione; velocità di allungamento	velocidad de dilatación; velocidad de extensión	hitrost raztezanja
flow speed	Fließgeschwindigkeit	velocità di deflusso	velocidad de flujo	hitrost toka
wind speed	Windgeschwindigkeit	velocità del vento	velocidad del viento	hitrost vetra
speed of sound	Schallgeschwindigkeit	velocità del suono	velocidad del sonido	hitrost zvoka
fir; silver fir; fir-tree	Weißtanne; Tanne	abete bianco; abete	abeto	hója
hump; mound; hillock	Geländekuppe	mammellone; gobba; dosso	montículo; loma; colina	holm
surface roughness of snow; roughness of snow	Oberflächenrauigkeit der Schneedecke; Rauigkeit der Schneedeckenoberfläche	rugosità de la superficie de la neve	rugosidad de la superficie de la nieve	hrapavost površine snežne odeje
ground roughness; terrain roughness	Bodenrauigkeit	rugosità del terreno	rugosidad del terreno	hrapavost tal
brow	Geländerücken	dorso; dorsale	loma; cima	hrbet
ICAR International Commission for Alpine Rescue	IKAR Internationale Kommission für Alpine Rettung	CISA Commission Internationale de Sauvetage Alpin	CISA Comisión Internacional de Socorro Alpino	ICAR Mednarodna komisija za reševanje v gorah
needle (crystal)	Nadel (Kristall)	ago (cristallo)	aguja (cristal)	igla (kristal)
coniferous forest	Nadelwald	bosco di conifere	bosque de coníferas	iglasti gozd
improvised search; improvised searching	improvisierte Suche	ricerca improvvisata	búsqueda improvisada	improvizirano iskanje
probing with improvised equipment	behelfsmäßige Sondierung	sondaggio con mezzi di fortuna	sondeo improvisado; sondeo con medios de fortuna	improvizirano sondiranje
cement grouting; cement injection	Zementinjektion	iniezione di cemento	inyección de cemento	injekcija cementnega mleka
rainfall intensity	Niederschlagsintensität	intensità di pioggia	intensidad de la lluvia	intenzivnost padavin
snowfall intensity	Schneefall Intensität	intensità nevicate	intensidad de las nevadas	intenzivnost sneženja
interface	Interface	interface	interface	interface
interval	Intervall	intervallo	intervalo	interval

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
intuition	Intuition	intuito; intuizione	intuición	intuicija
inversion	Inversion	inversione	inversión	inverzija
double T beam; I-beam; I beam	I-Profil	sezione a doppia T	sección doble T; perfil doble T	I-profil
search trench	Suchgraben	solco di ricerca; trincea di ricerca	surco de búsqueda	iskalni jarek
search from a distance	suchen aus der Ferne	ricercare di distanza	buscar desde una distancia	iskanje iz daljave
hasty search; quick search; immediate search	Oberflächensuche	perlustrazione della superficie	reconocimiento de la superficie	iskanje na površini plaz
search close by	Suche in der Nähe	ricerca nelle vicinanze	Búsqueda cerca	iskanje v bližini
search for buried victim	Verschüttetensuche	ricerca di sepolto	búsqueda de un sepultado	iskanje zasutega
rime	Rauhreif; Anraum	brina	cencellada blanca	ivje
riming; graupel formation	Vergraupelung	formazione di neve pallottolare	formación de nieve granulada	ivjenje
choice of route; route selection	Routenwahl	scelta dell'itinerario	elección del itinerario	izbira smeri poti
convex furrows	konvexe Furchen	solchi convessi; formazioni convesse	surcos convexos	izbokle brazde
convex slope	konvexer Hlang	pendio convesso	pendiente convexa	izboklo pobočje
excavation; dug out material	Aushub	scavo	desmonte; excavación	izkop
dig out	ausgraben	disseppellire; liberare	liberar; desenterrar	izkopati
digging out	Ausgrabung	disseppellimento	desenterramiento	izkopavanje
hike	Wanderung	escursione; gita	excursión	izlet
tour area	Tourengebiet	zona di escursioni	zona de excursiones	izletniško območje
measurement result; reading of data	Meßwert	risultato della misurazione; risultato del rilevamento	resultado de la medida	izmerjena vrednost
contour line	Höhenlinie; Höhenkurve; Höhenschichtlinie	isoipsa; curva di livello; curva altimetrica	curva de nivel	izohipsa
isotherm	Isotherme	isoterma; linea isoterma	isoterma	izoterma
isotrope	isotrop	isotropo	isótropo	izotrop
exposed	ausgesetzt	esposto	expuesto	izpostavljen
exposedness	Ausgesetztheit	esposizione	exposición	izpostavljenost
extraordinary avalanche	außergewöhnliche Lawine	valanga eccezionale	avalancha excepcional; avalancha extraordinaria	izredni plaz
runout distance (avalanche)	Auslaufstrecke(Lawine)	distanza d'arresto (valanga)	recorrido de la zona de depósito (avalancha)	iztek plaz
appraisal	Gutachten	perizia	peritaje	izvedensko mnenje
wind force	Windstärke	forza del vento	fuerza del viento	jakost vetra
cavity hoar	Hohlraum Reif	brina in cavità	helada en cavidad	jamski srez
clearing	Lichtung	radura	claro	jasa
snowpit for profile survey; snowpit for observations	Schacht für Profilaufnahme	scavo per rilevamento di profili	foso para examen del perfil	jašek za snemanje profila
nucleus of crystallization	Kristallisationskeim; Kristallisationskern	germe di cristallizzazione	germen de cristalización	jedro zmrzovanja
wood core	Kernholz	durame	duramen; cerne; corazón de la madera	jedrovina
steel structure	Stahlwerk	struttura in acciaio	obra en acero; estructura de acero	jekleni objekt
steel anchor	Stahlanker	ancoraggio metallico	anclaje metálico	jekleno sidro
alder	Erle	ontano	aliso	jelša
mountain ash; rowan tree	Vogelbeerbaum	sorbo degli uccellatori	serbal	jerebika
spatial dendrite	räumlicher Schneestern	dendrite spaziale	estrella de nieve espacial	ježek
south side	Südseite	lato sud; lato meridionale; versante sud; versante meridionale	lado sur	južna stran
south-facing snow	Südlage Schnee	sud neve	nieve orientada al sur	južni sneg
south slope	Südhang	pendio esposto a sud; pendio esposto a mezzogiorno	pendiente sur	južno pobočje
gondola lift; cablecar; gondola	Kabinenbahn; Gondelbahn	cabinovia; telecabina	telecabina	kabinska žičnica
calorimeter	Kalorimeter	calorimetro	calorímetro	kalorimeter
map of avalanche prone areas	Lawinen Gefahrenkarte	mappa delle aree soggette a valanga	mapa de las zonas propensas a avalanchas	karta plazovitih območij
chart of snow cover heights	Schneehöhenkarte	carta delle altezze del manto nevoso	carta de alturas del manto de nieve	karta višin snežne odeje
cascade	Kaskade; Steilabsturz	cascada	cascada	kaskada
katabatic wind; gravity wind; glacier wind	Fallwind	vento catabatico; vento di caduta	viento catabático; viento descendente	katabatni veter
avalanche register; cadastre of avalanche paths; inventory of avalanche paths	Lawinenkataster	catasto delle valanghe	registro de las avalanchas; catastro de las avalanchas	kataster plazov
heatpack	chemischer Wärmebeutel	borsa termica a reazione chimica	bolsa térmica por reacción química	katastrofalni plaz
clot	Klumpchen	grumo	grumo	kepica
kinetic energy; energy of fall	freiwerdende Fallenergie	energia cinetica di caduta	energía cinética de caída	kinetična energija padajočega telesa
kinetic growth	kinetisches Wachstum	crecita cinetica	crecimiento cinética	kinetična rast
avalanche classification	Lawinenklassifikation	classificazione valanga	clasificación de avalanchas	klasifikacija plazov

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
emergency call	Notruf	chiamata di soccorso	grito de socorro	klic na pomoč
ice nucleus	Eiskeim	germe di ghiaccio	germen de hielo	klica ledu
climax avalanche	Klimaxlawine	valanga climax (risultante dal culmine di fattori d'instabilità)	avalancha climax (resultante por coincidencia de factores de climatología)	klimaksni plaz
climatology	Klimatologie	climatologia	climatología	klimatologija
roof shape coefficient	Dachformbeiwert	coefficiente di forma del tetto; coefficiente della sagoma del tetto	coeficiente de forma del techo	koeficient strešne oblike
coefficient of resistance	Widerstandskoeffizient	coefficiente di resistenza	coeficiente de resistencia	koeficient trenja
coefficient of resistance cohesion	Widerstandskoeffizient Kohäsion	coefficiente di resistenza coesione	coeficiente de resistencia cohesión	koeficient upora kohezija
temperature fluctuations	Temperaturschwankungen	variazioni della temperatura	variaciones de la temperatura; fluctuaciones de la temperatura	kolebanje temperature
rope pulley; rope wheel	Seilrolle	puleggia	polea	kolesce
water volume	Wasservolumen	volume di acqua	volumen de agua	količina vode
combined structures; combined defences	kombinierte Werke	opere miste	obras mixtas	kombinirani objekti
avalanche committee	Lawinenkommission	commissione valanghe	comisión de avalanchas	komisija za varstvo pred plazovi
compact snow	kompakter Schnee	neve compatta	nieve compacta	kompaktni sneg
compatible	kompatibel	compatibile	compatible	kompatibilen
compatibility	Kompatibilität	compatibilità	compatibilidad	kompatibilnost
condensation nucleus	Kondensationskern	nucleo di condensazione	nucleo de condensación	kondenzacijsko jedro
end of the construction area	Werkfeldende	fine del margine della zona bonificata	final de la zona con obras de protección	konec območja objekta
concave slope	konkaver Hang	pista concava	pendiente cóncava	konkavno pobočje
snowfree; snowless; free of snow	aper	scoperto; sgombro di neve	sin nieve; descubierto	kopen
effective height of the defense structure	wirksame Höhe des Verbauungswerkes	altezza utile dell'assito; altezza utile della grata d'appoggio	altura útil del tablero de una estructura	koristna višina proti plaznega objekta
angle of friction	Reibungswinkel	angolo di attrito	angulo de rozamiento	kot trenja
basin; depresión	Kessel	bacino; depressione; circo	cubeta profunda; depresión; cuenca	kotlič
basin	Talkessel	conca; bacino	cuenca; cubeta	kotlina
angle iron	Winkelisen	ferro profilato ad L	hierro perfilado en L	kotno železo
trestle to protect young trees	Bock	cavalletto; traliccio; capra	caballete	koza
trestle to protect young trees	Bock	cavalletto; traliccio; capra	caballete	kozica
climbing skins	Steigfelle	PELLI DI FOCA; adesivi tessilfoca	pieles para esquís; pieles antideslizantes	kože za smuči
local avalanche hazard; local avalanche danger	örtliche Lawinengefahr; lokale Lawinengefahr	pericolo localizzato di valanghe; pericolo locale di valanghe	peligro de avalanchas localizado; peligro local de avalanchas	krajevna nevarnost plazov
local avalanches	lokale Lawinen	valanghe locali	avalanchas locales	krajevni plazovi
site conditions; local conditions	Standortbedingungen; örtliche Bedingungen	condizioni locali	condiciones locales	krajevni pogoji
local planning	Ortsplanung	planificazione locale	planificación local	krajevno načrtovanje
bergschrund; rimaye	Bergschrund	crepaccio terminale	rimaya	krajna poč
clearing and grubbing	Rodung	disboscamento e dissodamento	deforestación; roza	krčenje
clear and grub	roden	disboscare e dissodare	deforestar	krčiti
brittle; fragile	spröd; spröde	fragile	frágil	krhek
brittle fracture	spröder Bruch	rottura fragile	rotura frágil	krški zlom
brittleness; fragility	Sprödigkeit	fragilità	fragilidad	krhkost
critical limit value	kritisches Grenzwert	valore limite critico	valor límite crítico	kritična mejna vrednost
tail unit; tail assembly (helicopter)	Leitwerk (Hubschrauber)	impennaggio (elicottero)	estabilizador (helicóptero)	krmilje helikopterja
firm basin; cirque; bowl	Firnbecken; Firnkar; Kar	bacino di nevato; circo glaciale	cuenca del nevero; circo	krnica
ball joint	Kugelgelenk	giunto sferico; cerniera sferica	articulación esférica	kroglični zglob
snow patch; patch of snow	Schneefleck	chiazza di neve; macchia di neve	mancha de nieve	krpa snega
snow shoes	Schneereifen	racchette da neve	raquetas para nieve	krplje
shaped-charge projectile	Hohlladungsgeschöß	proiettile a carica cava	proyectil de carga hueca	kumulativni izstrek
light metal	Leichtmetall	metallo leggero	metal ligero	lahka kovina
practical snow stability tests (skiers)	praktische Schneedeckentests (Skifahrer)	esame pratico del manto nevoso (sciatori)	examen práctico del manto de nieve (esquiadores)	laična preiskava snežne odeje
latent danger of avalanches	latente Lawinengefahr	pericolo latente di valanghe	peligro latente de avalanchas	latentna nevarnost plazov
avalanche gallery	Lawinenverbaung	galleria valanga	galería de avalancha	lavinska galerija
avalanche rescue commission	Lawinenrettungskommission	commissione soccorso valanga	comisión de rescate de avalancha	lavinska komisija
avalanche shovel; snow shovel	Lawinenschaufel	pala da neve	pala para nieve	lavinska lopata
observation station	Meßstation	stazione di rilevamento	estación de observación	lavinska opazovalnica

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
comparative observation station; observation site for avalanches	Vergleichsstation	stazione di rilevamento comparativo; stazione di confronto	estación de medida comparativa	lavinska postaja
avalanche interval	Lawinenabstand	intervallo da valanga	intervalo de avalancha	lavinska razdalja
avalanche situation; avalanche conditions	Lawinensituation; Lawinenlage	situazione valanghiva	situación avalanchosa; situación propicia para las avalanchas	lavinska situacija
avalanche probe	Lawinensonde; Sondierstange	sonda da valanga	sonda de avalanchas	lavinska sonda
avalanche cord	Lawinenschnur	cordino da valanga; funicella da valanga; cordicella da valanga	cordino de avalanchas	lavinska vrvica
rescue beacon (RB); avalanche rescue beacon; avalanche rescue transceiver	Lawinenverschütteten-Suchgerät (LVS); Verschüttetensuchgerät (VS);	faro; rilevatore valanga, dispositivo per la ricerca di vittime di valanghe	faro; detector de avalancha, dispositivo para la búsqueda de víctimas de aludes	lavinska žolna
avalanche bulletin (AB)	Lawinenbulletin (LB)	bollettino valanghe (BV); bollettino nivo-meteorologico (BNM)	boletín nivo-meteorológico (BNM)	lavinski bilten
avalanche dog	Lawinenhund	cane da valanga	perro de avalanchas	lavinski pes
avalanche course	Lawinenkurs	corso valanghe	curso de avalanchas	lavinski tečaj
ice	Eis	ghiaccio	hielo	led
icy; glacial	eisig	di ghiaccio; gelato; ghiacciato	helado; de hielo; congelado	leden
ice needle	Eisnadel	ago di ghiaccio	aguja de hielo	ledena igla
ice cave	Eishöhle	caverna di ghiaccio	cueva de hielo	ledena jama
ice cap	Eiskalotte	cappa di ghiaccio; calotta glaciale	capa de hielo	ledena kalota
ice fog	Eisnebel	nebbia ghiacciata	niebla helada	ledena megla
ice flower	Eisblume	fiore di ghiaccio	flor de hielo	ledena roža
icecrust	Eiskruste	crosta di ghiaccio	costra de hielo	ledena skorja
ice wall	Eiswand	parete di ghiaccio	pared de hielo; cara de hielo	ledena stena
icicle	Eiszapfen	ghiacciolo	carámbano; canelón; estalactita de hielo	ledena sveča
ice cave	Eishöhle	caverna di ghiaccio	cueva de hielo	ledena votlina
ice pellets; ice grains	Eiskörner; Eiskörnchen; Eiskügelchen; Riesel	sferette di ghiaccio; grani di ghiaccio; grumi di ghiaccio	hielo granulado	ledena zrna
diamond dust; glittering snow	Flimmerschne; Diamantschnee; Diamantstaub	pulviscolo di neve	polvo brillante; polvillo de nieve	ledene iglice
ice ridge	Eisgrat	cresta di ghiaccio	cresta de hielo	ledeni greben
Ice Saints	Eishelligen	Santi di ghiaccio	Santos de hielo	ledeni možje
ice avalanche; avalanche of seracs	Eislawine; Eisbruchlawine	caduta di seracchi; crollo di seracchi	caída de seracs; avalancha de hielo	ledeni plaz
glacier	Gletscher; Ferner; Kees	ghiacciaio	glaciar	ledenik
glacier table; snow mushroom	Gletschertisch; Schneepilz	fungo di neve	seta de nieve	ledeniška goba
glacier table; snow mushroom	Gletschertisch; Schneepilz	fungo di neve	seta de nieve	ledeniška miza
crevasse	Gletscherspalte	crepaccio	grieta	ledeniška razpoka
glacier ice	Gletschereis	ghiaccio di ghiacciaio; ghiaccio di seracco	hielo de glaciar	ledeniški led
glacier mill; moulin; pothole	Gletschermühle	marmitta glaciale; marmitta dei giganti	marmita de gigante	ledeniški mlín
freezing point	Gefrierpunkt	punto di congelamento	punto de congelación	ledišče
ice field	Eisfeld	campo di ghiaccio; distesa di ghiaccio; distesa ghiacciata	campo de hielo	ledišče
ice climbing	Eisklettern	arrampicata su ghiaccio	escalada en hielo	ledno plezanje
purlin; girder	Pfette	arcareccio	correa	lega
slope aspect	Hangexposition; Hangrichtung; Exposition (Hang)	esposizione del pendio; orientazione del pendio	exposición de la pendiente; orientación de la pendiente	lega pobočja
sticky snow	pappiger Schnee; klebriger Schnee; Pappschnee	neve collosa; neve pappa; neve appicciosa; neve collante	nieve pegajosa; nieve adherente	lepki sneg
sticky snow	pappiger Schnee; klebriger Schnee; Pappschnee	neve collosa; neve pappa; neve appicciosa; neve collante	nieve pegajosa; nieve adherente	lepljivi sneg
timber construction	Holzkonstruktion	costruzione in legno	construcción en madera	lesena konstrukcija
scale of difficulty (climbing)	Skala der Schwierigkeitsgrade; Schwierigkeitsskala	scala delle difficoltà	escala de las dificultades	lestvica alpinističnih težavnostnih stopenj
scale of difficulties (ski-mountaineering)	Skala der Schwierigkeitsgrade (Ski-Bergsteigen)	Scala di difficoltà (sci alpinismo)	Escala de dificultad (esquí de montaña)	lestvica smučarskih težavnostnih stopenj
air rescue	Flugrettung	soccorso aereo	socorro aereo	letalsko reševanje
deciduous forest; leafy trees	Laubwald	bosco di latifoglie	bosque frondoso; bosque de árboles de hoja caduca; bosque de latifolias	listnati gozd
locate	lokalisieren	localizzare	localizar	lokalizirati
frostbite	lokale Erfrierung	congelamento locale	congelación local	lokalna zmrzlina
local conditions	lokale Bedingungen	condizioni locali	las condiciones locales	lokalni pogoji

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
change of slope inclination	Gefällsbruch; Gefällswechsel	cambio di pendenza	cambio de inclinación	lom strmine
failure load (snow cover); fracture load (snow cover)	Bruchlast (Schneedecke)	carico di rottura (manto nevoso)	carga de rotura (manto de nieve)	lomna obremenitev
safety straps	Fangriemen	cinturino di sicurezza; cinghietta di sicurezza	cinturón de seguridad	lovilni jermen
dummy	Atrappe; Puppe; Phantom	manichino	muñeco	lutka
larch	Lärche	larice	alerce; lárice	macesen
metal detector	Magnetsonde	sonda magnetometrica	sonda magnética	magnetna sonda
magnetometer	Magnetometer	magnetometro	magnetómetro	magnetometer
low avalanche hazard; low avalanche danger	geringe Lawinengefahr	débole pericolo di valanghe	peligro de avalanchas débil	majhna nevarnost plazov
elastic limit	maximale Spannkraft	limite di elasticità	límite de elasticidad	maksimalna natančna sila
maximum slope angle	maximale Hangneigung	inclinazione massima di un pendio	inclinación máxima de la pendiente	maksimalni nagib pobočja
maximum gradient; maximum grade	maximales Gefälle	pendenza massima	inclinación máxima	maksimalni padec
snow-poor; little snow	schneearm	con poca neve	con poca nieve	malosnežen
mortar	Mörtel	malta (cementizia)	mortero	malta
trail	Weg; Pfad	camino	sendero	markacija
marked ski trail	markierte Pisten	pista segnato	marcada pista de esquí	markirana smučarska proga
heart massage; heart compressions	Herzmassage	massaggio cardiaco	masaje cardíaco	masaža srca
massive structures; massive defences; massive defenses	massive Werke	opere massicce	obras masivas; defensas masivas	masivni objekti
material damage	Sachschaden	danno alle cose; danno materiale	daños materiales	materialna škoda
lubricating layer	Schmierschicht	strato lubrificante	estrato lubricante	mazna plast
International Commission for Alpine Rescue; ICAR	Internationale Kommission für Alpine Rettung; IKAR	Commissione Internazionale per il Soccorso Alpino; CISA	Comisión Internacional de Socorro Alpino; CISA	Mednarodna komisija za reševanje v gorah; ICAR
International Union of Alpinist Associations; UIAA	Internationaler Verband der Alpinistenvereine; UIAA	Unione Internazionale delle Associazioni Alpinistiche; UIAA	Union Internacional de Asociaciones de Alpinismo; UIAA	Mednarodna zveza planinskih organizacij; UIAA
fog	Nebel	nebbia	niebla	megla
avalanche mechanics	Lawinenmechanik	meccanica della valanga	mecánica de las avalanchas	mehanika plazov
mechanism of avalanche	Lawinenmechanismus	meccanismo della valanga	mecanismo de las avalanchas	mehanizem plazov
mechanism of movement	Fließmechanismus	meccanismo del flusso; meccanismo dello scorrimento	mecanismo del flujo	mehanizem toka
softening; mollification	Erweichung	rammollimento	ablandamiento	mehčanje
soften	erweichen	rammollire	ablandar	mehčati
soft slab	weiches Schneebrett	lastrone tenero; lastrone soffice	placa blanda; placa quebradiza	mehka kloža
soft slab	weiches Schneebrett	lastrone tenero; lastrone soffice	placa blanda; placa quebradiza	mehka opoka
soft snow	Weichschnee; weicher Schnee	neve soffice	nieve blanda	mehki sneg
soft rime	Rauhreif; weich	brina soffice	cancellada débil; cancellada blanda	mehko ivje
elastic limit	maximale Spannkraft	limite di elasticità	límite de elasticidad	meja elastičnosti
firn limit; firn line; névé line	Firngrenze; Firnlinie	limite del nevato; linea del nevato	límite del nevero; línea de neviza	meja firna
limit of a layer; boundary of a layer	Schichtgrenze	limite di uno strato	límite de un estrato	meja plasti
limit of a layer; boundary of a layer	Schichtgrenze	limite di uno strato	límite de un estrato	meja sloja
allowable stress	zulässige Spannung	tensione ammissibile; tensione tollerabile	tensión admisible; tensión tolerable	mejna napetost
allowable loading; acceptable loading	zulässige Beanspruchung	sollecitazione ammissibile; sollecitazione tollerabile	solicitudación admisible; solicitudación tolerable; carga tolerable	mejna obremenitev
boundary layer	Grenzschicht	strato marginale	estrato marginal	mejna plast
stretch limit	maximale Dehnbarkeit	limite di allungamento	límite de estiramiento	mejni raztezek
scree slope; scree cone; talus	Geröllhalde; Schutthalde; Schuttkegel	ghiaione; pietraia; cono detritico; ganda	escombrera; pedrera; canchal; cono de derrubios; cono de detritos	melišče
data acquisition line	Meßleitung	linea di trasmissione dei dati di rilevamento	línea de transmisión de las medidas	merilni vod
dynamometer	Dynamometer	dinamometro	dinamómetro	merilnik sile
shear-frame	Scherrahmen	quadrilatero a lamelle; telaio a lamelle	cuadro de cizalla; cuadro con láminas	merilnik strižne trdnosti
observation plot; study plot; observation area	Meßfeld; Meßstelle; Versuchsfeld; Beobachtungsfeld	punto di rilevamento; campo di rilevamento	punto de medida; campo de observación	merilno mesto
observation plot; study plot; observation area	Meßfeld; Meßstelle; Versuchsfeld; Beobachtungsfeld	punto di rilevamento; campo di rilevamento	punto de medida; campo de observación	merilno polje
measuring cap; receptor measurement	Meßdose; Meßfühler; Fühler	capore; recettore; rilevatore	captor; receptor	merilno tipalo
measurement	Messung	misurazione; rilevamento	medición; medida	meritev
measurement of settlement	Setzungsmessung	misurazione dell'assestamento	medida del asentamiento	meritev sesedanja
snow measurements	Schneemessungen	misurazioni della neve	medidas de nieve	meritev snega
measurement of settlement	Setzungsmessung	misurazione dell'assestamento	medida del asentamiento	meritev uleganja

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
measurement of settlement	Setzungsmessung	misurazione dell'assestamento	medida del asentamiento	meritev usedanja
measurement	Messung	misurazione; rilevamento	medición; medida	merjenje
accident site	Unfallort; Unfallstelle	luogo dell'incidente	lugar del accidente	mesto nesreče
mixed forest	Mischwald	bosco misto	bosque mixto	mešani gozd
mixed-snow avalanche; mixed-motion avalanche	Mischlawine	valanga mista	avalancha mixta	mešani plaz
helicopter drop	Abwurf aus dem Hubschrauber	lancio da elicottero	lanzamiento por helicóptero	met iz helikopterja
meteorological measurements	meteorologische Messungen	misurazioni meteorologiche; rilevamenti meteorologici	medidas meteorológicas; registros meteorológicos	meteorološke meritve
location method	Ortungsmethode	metodo di localizzazione	método de localización	metoda določanja nahajališča
revival methods	Wiederbelebungsverfahren	metodi di rianimazione	metodos de reanimación	metode reanimacije
microclimate	Mikroklima	microclima	microclima	mikroklima
blaster; avalanche blaster	Sprengmeister; Sprengbefugter (Lawinen); Lawinensprenger	artificiere da neve; fochino; brillatore di mine	artíficiero de avalanchas	miner
blasting license	Sprengausweis	licenza di fochino; licenza per l'uso di esplosivi	permiso de uso de explosivos; licencia para el uso de explosivos	minerska izkaznica
mini shovel	Kleinstschaufel	minipala	minipala	mini lopata
mortar	Minenwerfer	mortaio; lanciamine	mortero; lanzador de explosivos	minomet
mortar shell	Wurfmine	bomba di mortaio	mina de mortero; bomba de mortero	minometna mina
passive marker	passives Merkmal	identificatore passivo	elemento pasivo para localización	mirujoče obeležje
wind force	Windstärke	forza del vento	fuerza del viento	moč vetra
cloud-burst	Wolkenbruch	nubifragio	chaparrón	močni naliv
elastic modulus	Elastizitätsmodul	modulo di elasticità	módulo de elasticidad	modul elastičnosti
wet snow	Naßschnee; nasser Schnee	neve bagnata	nieve mojada	mokri sneg
single crystal; monocrystal	Einkristall; Monokristall	monocristallo	monocristal	monokristal
moraine	Moräne	morena	morrena	morena
team	Mannschaft	squadra	equipo; grupo	moštvo
disturbance	Störung	perturbazione	perturbación	motnja
survival chance	Überlebenschancen	possibilità di sopravvivenza	posibilidad de supervivencia; posibilidad de sobrevivencia	možnost preživetja
freezing mixture	Kältemischung	miscela refrigerante; miscela frigorifera	refrigerante	mrazina
freezing mixture	Kältemischung	miscela refrigerante; miscela frigorifera	refrigerante	mrazotvorna zmes
net of cables	Drahtseilnetz	rete in cavo metallico	red de cables	mreža iz pletenice
dead	tot	morto; deceduto	muerto	mrtev
cold snow	Kaltschnee; kalter Schnee	neve fredda	nieve fría	mrzli sneg
wind-compacted snow; wind-packed snow; wind-drifted snow	Preßschnee (Wind); Packschnee (Wind)	neve compattata dal vento	nieve compactada por el viento; nieve venteada y compactada por el viento	nabiti sneg
charge	Ladung	carica	carga	naboj
frost heaving	Frosthebung	deformazione da gelo	levantamiento por helada; deformación por helada	nabrekanje tal zaradi mraza
avalanche zoning plan	Lawinenzonenplan; Zonenplan	piano delle zone esposte al pericolo di valanghe	plan de las zonas de avalanchas	načrt plazovitih območij
planning measures	planerische Maßnahmen	misure di pianificazione	medidas de planificación	načrtovani ukrepi
planning	Planung	pianificazione	planificación	načrtovanje
tour planning	Tourenplanung	programmazione di una gita	programación de un recorrido; planificación de un recorrido	načrtovanje ture
altitude; altitude above sea level	Höhe über dem Meeresspiegel; absolute Meereshöhe; Höhenlage	altitudine; elevazione sul livello del mare; quota; quota sul	Altura sobre el nivel del mar	nadmorska višina
close range search rescue beacon (RB)	Nahortung (VS)	localizzazione ravvicinata (ARVA)	localización acercada (ARVA)	nadrobno iskanje
patrolling of ski runs (skipatrol)	Pistenkontrolle	controllo piste	control de pistas	nadzor smučišča
inclination; tilt;	Neigung	inclinazione	inclinación	nagib
slope inclination; slope steepness; slope angle	Hangneigung	inclinazione di un pendio; pendenza	inclinación de una pendiente	nagib pobočja
location of victim; location position	Liegepunkt	punto di seppellimento	punto del sepultamiento	nahajališče
location point; pinpoint	Fundstelle	punto di localizzazione	punto de localización	najdišče
find	auffinden	trovare	encontrar; hallar	najti
locate	orten	localizzare	localizar	najti, nahajališče
avalanche hazard indicated by warning signs	angezeigte Lawinengefahr (Vorzeichen); indizierte Lawinengefahr	pericolo di valanghe segnalato da indizi	peligro de avalanchas indicado por señales	nakazana nevarnost plazov
indicate the point of location (dog); dog alert	anzeigen (Hund)	segnare il punto (cane); localizzare (cane)	señalar el lugar (perro)	nakazati

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
inclination; tilt;	Neigung	inclinazione	inclinación	naklon
inclination of the supporting plane	Neigung der Stützfläche	inclinazione del piano di sostegno	inclinación del plano de apoyo	naklon oporne ploskve
grate tilt	Rostneigung	inclinazione dell'assito; inclinazione della grata	inclinación del tablero	naklon oporne rešetke
windripples; ripples; snow waves	Windrippen; Windrippeln; Schneerippeln	increspatura da vento	ondulaciones formadas por el viento; rizaduras por el viento	nakodrani sneg
impact	Aufprall	impatto	impacto	nalet
rain shower; downpour	Platzregen; Regenguß	acquazzone	chubasco; aguacero; chaparrón	naliv
direction finding	peilen	rilevare con metodo goniometrico	buscar con el método goniométrico	namerjati z goniometrom
intentional release	beabsichtigte Auslösung	distacco intenzionale	desprendimiento intencionado	namerna sprožitev plazu
intentional release	beabsichtigte Auslösung	distacco intenzionale	desprendimiento intencionado	namerno proženje
deposition	Ablagerung	deposito	depósito	nanos
erroneous evaluation; wrong evaluation	Fehleinschätzung	valutazione erronea; valutazione errata	valoración errónea; apreciación errónea	napačna ocena
backstay; guywire; tension cable	Abspannseil; Spannseil	tirante; controvento; contravvento; strallo	tirante; obenque	napenjalna
tension (stress)	Spannung	tensione	tensión	napetost
wind-compacted snow; wind-packed snow; wind-drifted snow	Preßschnee (Wind); Packschnee (Wind)	neve compattata dal vento	nieve compactada por el viento; nieve venteada y compactada por el viento	naphani sneg
transported by wind	verfrachtet (wind)	trasportato dal vento	transportado por el viento	napihan
drifted snow; snow drift; drift	windabgelagerter Schnee; Schnee, windverfrachteter; Triebsschnee*	neve soffiata; neve ventata; neve trasportata dal vento	nieve venteada; nieve transportada por el viento	napihani sneg
alluvial cone	Schwemmkegel	cono alluvionale	cono aluvial	naplavinski vršaj
fracture line	Anrißlinie	linea di distacco; linea di distacco della valanga	borde de la zona de desprendimiento	napočna linija
fractured surface	Anrißfläche	superficie fratturata	superficie fracturada	napočna ploskev
fracture of avalanche; avalanche fracture	Lawinenanriß	frattura della valanga; distacco della valanga	fractura de la avalancha	napoka
initiation of loose snow avalanche	Lockerschnee anriß	distacco di neve a debole coesione	rotura de nieve suelta; fractura de nieve suelta; fractura de nieve con débil cohesión	napoka nesprijetega snega
fracture of avalanche; avalanche fracture	Lawinenanriß	frattura della valanga; distacco della valanga	fractura de la avalancha	napoka plazov
avalanche forecasting	Lawinenprognose	previsione di valanghe	previsión de avalanchas	napoved plazov
natural release	natürliche Auslösung	distacco naturale	desprendimiento natural	naravna splazitev
natural breaking buttress; natural breaking outcrop	natürlicher Bremsbock	ostacolo frenante naturale; dente frenante naturale	espólón natural de frenado; obstáculo natural	naravna zaviralna grbina
in the fall line	Falllinie, in der	nella linea di caduta; nella linea di massima pendenza	en la línea de caída	naravnost
saturation	Sättigung	saturazione	saturación	nasičenje
saturation	Sättigung	saturazione	saturación	nasičenost
slope on the opposite side; opposite slope	Gegenhang	versante opposto; pendio sul lato opposto	vertiente opuesta; pendiente opuesta	nasprotno pobočje
formation of cornices	Wächtenbildung	formazione di cornici	formación de cornisas	nastajanje opasti
formation of fracture	Bruchbildung	formazione della rottura	formación de la rotura	nastanek napoke
formation of avalanches	Lawinenbildung	formazione delle valanghe	formación de las avalanchas	nastanek plazu
formation of snow-slide; formation of snow-slip	Schneerutschbildung	formazione di una colata di neve	formación de una pequeña colada de nieve	nastanek plazu
earth fill; backfill	Aufschüttung; Schüttung	rincalzo; riporto; materiale di riporto; materiale di rialzo;	relleno de tierra; relleno	nasutje
fine probing	Feinsondierung	sondaggio di precisione; sondaggio a maglia stretta	sondeo minucioso; sondeo fino; sondeo de precisión	natančno sondiranje
accuracy of location	Ortungsgenauigkeit	precisione della localizzazione	precisión de la localización	natančnost določanja nahajališča
tensile stress	Zugspannung	sollecitazione per tensione	esfuerzo de tensión	natezna napetost
tensile crack; tensile break; tension fracture	Zugriß	rottura in seguito a trazione; rottura in seguito a strappo	rotura a la tracción	natezna napoka
tensile strength	Zugfestigkeit	resistenza alla trazione; resistenza allo strappo	resistencia a la tracción	natezna trdnost
tension anchor; traction anchor	Zuganker	tirante d'ancoraggio	tirante de anclaje	natezno sidro
recovery position (E); semi-Fowler position; NATO position (US-Can) -	Seitenlagerung(des Verunfallen)	posizione laterale di sicurezza (PLS)	posición lateral de seguridad	NATO-lega
intuition	Intuition	intuito; intuizione	intuición	navdih
roped party; roped-up party	Seilschaft	cordata	cordada	naveza
up; uphill	bergauf; bergaufwärts	in salita; salendo il monte	en subida; ascendiendo	navkreber
vertical	lotrecht	verticale	vertical	navpičen
vertical height of a structure	vertikale Höhe eines Bauwerkes	altezza verticale di un'opera	altura vertical de una obra	navpična višina objekta
down; downhill	bergab; bergabwärts	in discesa; in giù; scendendo il monte	en descenso; bajando	navzdol

20130201 ICAR Glossary

English	Deutsch	Italiano	Español	Slovenščina
down the valley	talwärts	verso la valle	descendiendo por el valle	navzdol po dolini
downhill; downward	hangabwärts	a valle; in discesa	cuesta abajo; aguas abajo	navzdol po pobočju
down the valley	talabwärts; talab	scendendo la valle; giù per la valle	descendiendo por el valle	navzdol v dolino
uphill; towards the mountain	bergseits; bergwärts	a monte; verso la montagna	hacia la montaña	navzgor
up the valley	talaufwärts; talauf	salendo la valle; su per la valle	subiendo por el valle	navzgor po dolini
uphill	Bergseite	a monte; lato a monte	hacia arriba	navzgor po pobočju
protecting structures	unmittelbare Objektschutzbauten	opere di difesa diretta	obras de protección directa	neposredni varovalni objekti
layer without cohesion	bindungslose Schicht; bindungslose Schichte (A)	strato a debole coesione; strato senza coesione	estrato sin cohesión; estrato con poca cohesion	nepovezana plast
irreversible	unumkehrbar; irreversibel	irreversibile	irreversible	nepovraten
erratic avalanche	regellose Lawine	valanga insolita	avalancha irregular	neredni plaz
loose snow	Lockerschnee	neve a debole coesione; neve a scarsa coesione; neve senza coesione	nieve suelta; nieve con escasa cohesión	nesprijeti sneg
accident	Unfall	incidente	accidente	nesreča
avalanche accident	Lawinenunfall	incidente da valanga	accidente de avalancha	nesreča v plazu
unstable snowpack	unstable Schneedecke	manto nevoso instabile	manto de nieve inestable	nestabilna snežna odeja
unstable snowpack	unstable Schneedecke	manto nevoso instabile	manto de nieve inestable	neustaljena snežna odeja
avalanche hazard; avalanche danger	Lawinengefahr	pericolo di valanghe; pericolo di caduta valanghe; rischio di valanghe	peligro de avalanchas; riesgo de avalanchas	nevarnost plazov
slab avalanche hazard; slab avalanche danger	Schneebrettgefahr	pericolo di valanghe di neve a lastroni	peligro de avalanchas en placa	nevarnost plazov sprijetega snega
risk of being pulled down (of a roped party)	Mitreißgefahr (der Seilschaft)	pericolo di caduta per strappo (della cordata)	peligro de arrastre (de la cordada)	nevarnost verižnega zdrsa naveze
thunderstorm	Gewitter	temporale	tormenta; tempestad; temporal	nevihta
victim, not buried	Nicht-Verschütteter	non sepolto	no sepultado; escapado	nezasuti ponesrečenec
outside of controlled areas	außerhalb gesicherter Zonen	fuori dalle zone controllate	fuera de las zonas controladas	nezavarovano območje
outside of controlled runs; out-of-bonds area	außerhalb gesicherter Pisten	fuori dalle piste controllate	fuera de las pistas controladas	nezavarovano smučišče
transit time (waves)	Laufzeit (Wellen)	tempo di transito (onde)	tiempo de recorrido (ondas)	nihajna doba
line of structures	Werkreihe; Werkereihe	fila di strutture; linea di strutture	línea de construcciones	niz objektov
drifting snow	Schneefegen	scaccianeve basso; scaccianeve vicino al suolo; neve spazzata dal vento al suolo	ventisca de nieve; ventisca cerca del suelo; nieve baja	nizki živi sneg
cold laboratory	Kältelabor	laboratorio del freddo; camera del freddo; criolaboratorio	cámara fría	nizko temperaturni laboratorij
nordic skiing	nordischer Skisport	sci nordico	esquí nórdico	nordijsko smučanje
shovel shear test; Norwegian method	Norwegermethode	metodo norvegese	método noruego	norveška metoda
stretcher	Trage	barella	camilla	nosila
beam	Träger	montante; trave di sostegno	poste; pilar	nosilec
supporting structure	Tragwerk; Tragkonstruktion	struttura portante	estructura portante	nosilna konstrukcija
load carrying capacity	Tragfähigkeit	portata; capacità di carico	capacidad de carga	nosilnost
internal friction	innere Reibung	attrito interno	rozamiento interno	notranje trenje
internal causes	innere Ursachen	cause interne; cause intrinseche	causas internas; causas intrínsecas	notranji vzroki
new snow	Neuschnee	neve fresca; neve recente	nieve fresca; nieve reciente	novi sneg
narrow terrace; ledge	Berme	berma; banchina; ripiano intermedio di una scarpata	terrazza	obronek, berma
avalanche	Lawine	valanga	avalancha	plaz, lavina
release mechanism; trigger mechanism; failure mechanism; initiation	Auslösemechanismus	meccanismo del distacco	mecanismo del desprendimiento	prožilni mehanizem
secondary avalanche	Sekundärlawine	valanga secundaria	avalancha secundaria	sekundarni plaz
group dynamics	Gruppendynamik	dinamiche di gruppo	dinámica de grupo	skupinska dinamika
total depth of snow cower	Gesamtschneehöhe	altezza totale del manto nevoso	altura total del manto de nieve	skupna višina snežne odeje
blizzard	Blizzard	blizzard	blizzard; ventisca (particular en Norte America)	snežni vihar
heatpack	Wärmepackung	impacco caldo	envoltura térmica	toplotni omot